

TOBUNKEN NEWS

2015
no.57



独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所
National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo
〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43
13-43 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo, 110-8713 JAPAN <http://www.tobunken.go.jp>

大洋州島しょ国の文化遺産の現状調査

Survey of the current state of the cultural heritage of Oceanic island nations



キリバスの伝統的集会所での調査

Survey of a traditional meeting house in Kiribati

文化庁委託文化遺産保護国際貢献事業（専門家交流）の一環として、文化遺産国際協力センターが受託した「気候変動により影響を被る可能性の高い文化遺産の現状調査」が2014年2月18日から3月5日までの日程で実施されました。調査地は、気候変動による海面上昇等で被害が進行しつつある大洋州（オセアニア）のキリバス、ツバル、フィジー3か国です。

キリバス、ツバルでは首都タラワ、フナフチ及び離島を訪れ、伝統舞踊や民俗技術、伝統的建築、聖地など文化遺産の現状を調査し、海面上昇による被害も確認しました。また政府関係者や離島での首長との面談を行いました。両国とも海面上昇によって文化遺産の破壊消失のみならず、国土自体の消滅が現実問題となっています。たとえ海外移住となっても、維持可能な無形文化遺産は、人々のアイデンティティ維持に役立つことが、両国の関係者でも意識されています。例えば、両国とも集落ごとに大



ツバルの伝統的集会所における舞踊
Dancing at a traditional meeting house in Tuvalu

きな集会所があり、そこで社会的な集会から宗教儀礼や舞踊など様々な行事を行います。こうした集会所をめぐる文化は、無形のみならず建築やその技術、素材としての自然など様々な要素と密接に関わっており、そうした文化の存続が叫ばれています。フィジーの南太平洋大学では、こうした関連する分野の研究者との意見交換を行い、今後大洋州島しょ国の文化遺産を考えていく上で意義のある調査となりました。

(無形文化遺産部・久保田裕道)

As part of Japan's International Contribution to Protection of Cultural Heritage (Expert's exchange) commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan, a Survey of the Current State of Cultural Heritage that is "Likely to be Affected by Climate Change" was commissioned by the Japan Center for International Cooperation in Conservation. The survey was conducted from February 18 to March 5, 2014. The areas surveyed were the 3 Oceanic nations of Kiribati, Tuvalu, and Fiji. These nations are threatened by rising sea levels due to climate change.

The surveyors from the institute visited and surveyed Tarawa and Funafuti, the capitals of outlying islands of Kiribati and Tuvalu, and the current state of cultural heritage, which includes traditional dances, folk techniques, traditional architecture, and sacred sites. Damage due to rising sea levels was noted. Surveyors talked with administration officials and chieftains on outlying islands. Both countries face real problems in terms of the deterioration and disappearance of cultural heritage as well as the erosion of the country itself due to rising sea level. Sustainable intangible cultural heritage helps to maintain a people's identity even if they are forced to emigrate overseas; representatives from both countries were cognizant of this fact. One example of cultural heritage is the large meeting houses that are found in villages in both countries. Various observances, such as religious rites and dances, are performed at these meeting houses. The culture related to these meeting houses is intangible and their architecture and building techniques and materials are closely linked to various elements, such as nature. These buildings represent the survival of that culture. At the University of the South Pacific in Fiji, surveyors exchanged opinions with researchers in relevant fields. This survey was significant in terms of considering the future of the cultural heritage of Oceanic island nations.

(KUBOTA Hiromichi, Department of Intangible Cultural Heritage)

アルメニア国立美術館所蔵「名区小景」の調査

Survey of *Meiku Shoukei* (Views of Famous Places) in the collection of the National Gallery of Armenia

東京文化財研究所では、海外に渡った日本美術作品の調査を継続的に行っていますが、黒海とカスピ海の間にひろがるコーカサス地方に日本美術作品が所蔵されていることは、最近までほとんど知られていませんでした。文化遺産国際協力センターでは2012年11月にアルメニアとグルジアにおいて調査を実施し、日本美術作品の所在を確認しました。さらに詳細な調査が必要であると判断されたため、文化財保護・芸術研究助成財団の助成を得て、2014年1月15日から3日間の日程で名古屋市博物館学芸員の津田卓子氏に浮世絵についての協力を仰ぎ、調査を行いました。アルメニア国立美術館の「名区小景」（以下アルメニア本）は、各縦8.1 cm、横11.8 cmの画面で、29枚が所蔵されています。津田卓子氏のご教示により、アルメニア本は弘化4年（1847）に刊行された版本『名区小景』初編の挿図が元になっていることが明らかになっています。『名区小景』は尾張藩士で絵をよくした小田切春江（おだぎりしゅんこう）によるもので、企画から作画、出版まで手がけたものです。内容は名古屋近郊の景勝地に

まつわる漢詩・和歌・俳諧を各地から募って自らの絵とともに編集されたもので、巻末には掲載された歌の作者の人名録を載せています。名古屋市博物館所蔵の『名区小景』と比較すると、アルメニア本は画面の上部に各名所の解説を加えて版を改めた改刻版と考えられます。アルメニア本は、1937年に個人の所有者から国立美術館が購入したと伝えられていますが、その作品名・作者・年代など作品に関する情報がわからないままに所蔵されていました。どのような経緯でこうした名所絵版画がアルメニアの地に渡ったのか、日本美術作品の海外における受容という点でも興味深い課題と言えます。この調査成果は報告書として刊行し、その内容は当研究所ホームページで閲覧できます。（<http://www.tobunken.go.jp/image-gallery/meikushoukei/meikushoukei-j/FLASH/index.html>）

（文化遺産国際協力センター・江村知子）



「名区小景」（アルメニア国立美術館）
Meiku Shoukei (National Gallery of Armenia)



『名区小景』部分（名古屋市博物館）
Partial Meiku Shoukei (Nagoya City Museum)

The National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo (the Institute) has continually surveyed Japanese artworks in collections overseas. However, the fact that there are Japanese artworks in collections in the Caucasus region, a region ranging from the Black Sea to the Caspian Sea, has only recently come to light. In November 2012, the Japan Center for International Cooperation in Conservation conducted surveys of Japanese artworks in Armenia and Georgia and the Center determined the location of these artworks. The Center deemed that more detailed surveys were needed, so with a grant from the Foundation for Cultural Heritage and Art Research a survey was scheduled for 3 days starting on January 15, 2014. TSUDA Takako, a curator from the Nagoya City Museum, assisted the survey in regard to *ukiyo-e* (paintings and woodblock prints for popular consumption). *Meiku Shokei* in the National Gallery of Armenia (denoted here as the version in Armenia) consists of 29 prints of scenes that are each 8.1 cm high and 11.8 cm wide. As Ms. TSUDA explained, the version in Armenia is based on illustrations from the first volume of *Meiku Shoukei*, printed from woodblocks and published in 1847. *Meiku Shoukei* was done by ODAGIRI Shunko, an artist and feudal retainer of the Owari Domain. The work was done entirely by hand, from planning to painting and publishing. The work compiles *kanshi* (Chinese-style poems), *waka* (Japanese poems), and *haikai* (playful poems) that were solicited from different places and that relate to scenic sites around Nagoya along with original paintings. Authors of the poems are listed at the end of the work. Compared to *Meiku Shoukei* in the collection of the Nagoya City Museum, the version in Armenia is a revised version of the work that includes explanations of each scene at the top of each print. The version in Armenia was apparently purchased by the National Gallery from an individual collector in 1937, though the work has remained in its collection without any information on its name, artist, or year of production. Interesting questions are how these block prints of famous places ended up in Armenia and how Japanese artworks are received overseas. The survey results have been published as a report, its contents can be viewed at the Institute's website. (<http://www.tobunken.go.jp/image-gallery/meikushoukei/meikushoukei-e/FLASH/index.html>)

(EMURA Tomoko, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

カンボジア・タネイ遺跡での第4回建築測量研修

4th Training Course in Architectural Surveying at Ta Nei temple in Cambodia



写真測量標定点の TS 計測

Total Station survey of control points for photogrammetry

2014 年 1 月 17 日から 24 日までのおよそ 1 週間にわたり、カンボジア・アンコール遺跡群内のタネイ遺跡を対象とした第 4 回の建築測量研修を実施しました。前年度から始めた本研修は、今回で最終回となり、アプサラ機構、ブレア・ヴィヒア機構、及び JASA（日本国政府アンコール遺跡救済チーム JSA とアプサラ機構との合同チーム）から、建築学・考古学を専門とする若手スタッフが計 9 名、研修生として参加しました。

今回のテーマは、遺跡内の主要樹木の計測、及び写真測量であり、第 1 回からの研修を通して作成してきた遺跡平面図の完成と同時に、遺跡内の危険箇所を示したリスクマップ作成や保存管理計画策定に



ソフトウェアを用いた 3D モデルの作成

Using software to create a 3D photo model

向けた準備として、遺跡を構成する様々な要素の記録と管理のための新たな手法を学びました。トータルステーションと写真測量専用のソフトウェアを用いて、彫刻を伴う壁面や散乱石材の 3 次元記録を行うとともに、これらを今後、どのように遺跡管理に応用していくかという課題を全員で議論しました。最終日には各人がそれぞれの成果を発表しました。そして 2 年間にわたる研修の修了証が手渡されると、研修生たちに笑顔が溢れました。

数あるアンコールの遺跡群内の中で、タネイ遺跡は、これまでほぼ手つかずの状態に残されてきた貴重な場所であると同時に、その保存管理のためには、多くの課題が未だ残されています。本研修は、カンボジア人遺跡管理スタッフに基本的な測量技術を移転すると同時に、彼ら自身の手で、遺跡を後世に護り伝えていくことを支援するための、最初のステップと位置付けています。建築測量研修はこれで終了となりますが、さらに今後も技術的支援・研究交流を継続していく予定です。

(文化遺産国際協力センター・佐藤桂)

The 4th Training Course in Architectural Surveying at Ta Nei temple in Angkor, Cambodia was conducted over about a week from January 17 to 24, 2014. This program began in the previous year and the 4th training course marks the final course. Trainees were 9 Cambodian young staff members specializing in architecture or archeology from the Authority for the Protection and Management of Angkor and the Region of Siem Reap (ASPARA), the National Authority for Preah Vihear (NAPV), and JAPAN-APSARA Safeguarding Angkor (JASA, a team combining the Japanese Government Team for Safeguarding Angkor and the ASPARA Authority).

The topics of the last course were surveys of large trees on the site and photogrammetry. Trainees completed the site plan that had been started during the 1st course, as well as learned new techniques to record various elements of the site as preparation for future site management including creation of risk maps of this site, which show locations in danger of collapse. Using Total Station and dedicated software for photogrammetry to create 3D photo records of walls with carvings and scattered stones. Through these works, we also discussed the topic of how to use this kind of information to manage the site in the future. On the final day of the course, each trainee gave a presentation on his or her findings, and trainees smiled as they received certificates for completing the 2 years program.

Ta Nei is one of the important sites in Angkor that has received little intervention until now, and many issues remain regarding the site management. This program has imparted basic survey skills to Cambodian staff managing the site and it represents the first step in helping them preserve the site for future generations. The training courses in architectural surveying are now finished, but plans are to continue providing technical assistance and to continue research exchanges.

(SATO Katsura, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

アルメニア歴史博物館所蔵考古金属資料の保存修復ワークショップ開催 Workshop on conservation of archaeological metal objects in the History Museum of Armenia

文化遺産国際協力センターでは、文化庁委託文化遺産国際協力拠点交流事業の一環として、アルメニア歴史博物館において、2014年1月15日から21日に第3回国際ワークショップを、2014年1月24日から25日に第5回国内ワークショップを開催しました。

国際ワークショップでは、15日と16日の2日間、国際セミナーを開催し、アルメニア国内専門家のほか、日本、グルジア、イラク、カザフスタン、キルギス、ロシアの6カ国から7名の文化財保存に関

する専門家をアルメニアに招へいし、さらに、アルメニアの考古金属資料の調査研究を行っている同国の考古学者らも招き、「予防保存」をテーマに議論しました。

アルメニアの金属文化財に関する研究や、自国の博物館や予防保存の状況を発表しあうことで、情報交換と広域ネットワーク構築に貢献しました。引き続き21日までの3日間、アルメニア人専門家7名、グルジア、イラク、カザフスタン、キルギス、ロシアの5か国からの6名の専門家を対象に、日本人専門家が講義と実習を実施し、博物館にお



国際セミナーにおける日本人専門家の発表
Presentations by Japanese experts at an international seminar

ける環境制御、IPM（総合的有害生物管理）、展示収蔵のための材料試験法について研修しました。

また、アルメニア国内専門家を対象とした国内ワークショップには7名が参加し、これまでのワークショップにおいて保存修復処置を終えた金属資料について、展示計画を策定し、展示の準備を開始しました。

今回は博物館における展示をテーマとしたワークショップを開催し、実際に展示を行うことで、これまでの成果を発表する予定です。

（文化遺産国際協力センター・藤澤明）

The Japan Center for International Cooperation in Conservation (JCICC) conducted the 3rd international workshop at the History Museum of Armenia from January 15 to 21, 2014 and also 5th domestic workshop at the Museum from January 24 to 25, 2014. This project was a part of the Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage Project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan.

During the international workshop, the international seminar was held on the 15th and 16th. In addition to Armenian experts, 7 experts on the conservation were invited to Armenia from 6 countries including Japan, Georgia, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Russia. Armenian archeologists researching on the Armenian archaeological metal objects were invited for the lectures. The attendees discussed the topic of “Preventive Conservation.”

The attendees gave presentations on the study of Armenian metal objects as well as on the present situation of museums and preventive conservation in their own countries. These seminars helped to exchange of information and establish networks. The seminars were followed by the lectures and the practical training provided by Japanese experts to 7 Armenian experts and 6 experts from the 5 countries such as Georgia, Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Russia. It lasted for 3 days ending on the 21st. Attendees learned about the environmental control in museums, integrated pest management (IPM), and the methods of materials testing for the exhibition and storage.

The domestic workshop for Armenian experts had 7 attendees. Attendees established plans for the exhibition of the metal objects that had been conserved in the previous workshops and they began to prepare for the exhibition.

The next workshop will cover the topic of exhibition in museums. Plans are to present the achievement of conservation throughout this project by holding the exhibition.

(FUJISAWA Akira, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

「文化財の保存環境に関する研究会」の開催

Conference on Conditions for Conservation of Cultural Properties

保存修復科学センターの研究プロジェクト「文化財の保存環境の研究」は3年目を迎え、2014年1月27日にこれまでの研究成果をもとに研究会を開催しました。研究会では、「濃度予測と空気環境浄化技術の評価」をテーマとして、文化財収蔵空間で使用可能な材料を選択するための試験法の試案、内装材料における放散ガス試験データを元に実施した濃度予測による空気環境制御の事例、そして博物館の省エネ化で温度設定を上げた時の汚染ガス濃度の上昇と濃度低減のための様々な低減化手法についての報告を行いました。展示



保存環境研究会

Conference on Conservation Conditions

収蔵施設の新築・改修・増築、展示台の新造、ディスプレイ材料の選択など、実際の課題や問題意識を持った参加者が多く、換気の方法、材料の選定、具体的な対処方法、汚染ガスの計測方法や汚染源の特定方法などについて、活発な質問が寄せられました。また製品を選定するための規格の設定や、空気清浄化マニュアルの制作に取り組んだらどうか、などの提案もありました（外部からの参加者 93名）。

（保存修復科学センター・佐野千絵）

To mark the third year of Research on Conditions for Conservation of Cultural Properties, a research project of the Center for Conservation Science and Restoration Techniques, a conference was held on January 27, 2014 based on results of research thus far. The conference covered the topic of Predicting Pollutant Concentrations and Assessing Air and Climate Remediation Technologies in 3 areas: (1) devising testing techniques to select suitable materials for use in places where cultural properties are stored, (2) examples of air and climate control via prediction of pollutant concentrations based on data from material emissions testing of interior finishing materials, and (3) elevation of concentrations of pollutant gases when raising temperature settings in museums to reduce energy use and various techniques to reduce those concentrations. Many of the attendees were aware of actual issues such as construction materials of exhibition and store facilities of new buildings. Attendees eagerly asked questions about topics such as methods of ventilation, materials selection, specific responses, methods of measuring pollutant gases, and methods of identifying sources of pollution. Proposals were also offered on topics such as establishing standards for selection of products and whether or not to work on drafting a manual on air purification (93 of the conference attendees were from outside the Institute).

(SANO Chie, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

郷土芸能プロジェクト検討会への参加 —無形文化遺産情報ネットワークの活動—

Participation in the Exploratory Committee on Local Performing Arts Projects: Efforts of the Intangible Cultural Heritage Information Network



仮設住宅をまわる獅子舞（宮城県女川町小乗地区）

A lion dance outside temporary housing (Konori region, Town of Onagawa, Miyagi Prefecture)

無形文化遺産部では複数の関係団体とともに「311 復興支援・無形文化遺産情報ネットワーク」を運営し、東日本大震災の被災地における無形文化遺産の情報収集やそれに関わる復興支援に携わっています。そうした活動の一環として、文化庁をはじめ芸術団体や企業等で組織される「文化芸術による復興推進コンソーシアム」とも連携を図っています。

2014年1月29日に、このコンソーシアムによる「郷土芸能プロジェクト検討会」が仙台市において開催され、無形文化遺産部から久保田裕道が参加しました。この検討会は、文化芸術が被災地復興に果たす役割は大きいものがありますが、特に郷土芸能（民俗芸能）の役割が極めて大きいことから、郷土芸能に関わる今後の活動のあり方を検討すべく開催されたものです。全日本郷土芸能協会や企業メセナ協議会、大槌町教育委員会など関係機関からの参加があり、各々の企画案をもとに協議が進められました。

震災から4年を迎えようとしているこの時期、郷土芸能を取り巻く環境や復興支援の状況も変わりつつあり、そうした現状を踏まえつつ、新たな試みを展開させる方向性が確認されました。

（無形文化遺産部・久保田裕道）

Together with cooperating organizations, the Department of Intangible Cultural Heritage operates the 3/11 Reconstruction Assistance: Intangible Cultural Heritage Information Network [note: the Great East Japan Earthquake struck on March 11, 2011]. The Department of Intangible Cultural Heritage gathers information on intangible cultural heritage in areas stricken by the earthquake and it is involved in providing assistance to restore that heritage. As part of these efforts, the Department of Intangible Cultural Heritage coordinates with the Arts and Culture Consortium for Reconstruction, which consists of the Agency for Cultural Affairs, Japan, arts organizations, and companies.

On January 29, 2014, a meeting of the Exploratory Committee on Local Performing Arts Projects was organized by the Consortium in the City of Sendai. The meeting was attended by KUBOTA Hiromichi of the Department of Intangible Cultural Heritage. Since local performing arts (folk performing arts) are a major part of the role that culture and arts play in reconstruction, the Exploratory Committee met to explore future activities in relation to local performing arts. The meeting was attended by representatives from relevant organizations such as the Japan Folk Performing Arts Association, the Association for Corporate Support of the Arts, and the Board of Education of the Town of Otsuchi. Individual proposals were discussed.

Three years have now passed since the earthquake, and circumstances related to environment and restoration support of local performing arts are changing. The Exploratory Committee affirmed its intent to develop new approaches to the restoration of those performing arts in light of current circumstances.

(KUBOTA Hiromichi, Department of Intangible Cultural Heritage)

馬場南遺跡出土鼓胴の調査

Study of a hand drum unearthed at the Baba Minami site



馬場南遺跡から出土した鼓胴（写真・京都府立埋蔵文化財センター蔵）

A hand drum unearthed at the Baba Minami site (Photo: Kyoto Prefecture Research Center for Archaeological Properties)

2008年に京都府木津川市の馬場南遺跡で出土した須恵器製の鼓胴について、2014年2月6日、京都府埋蔵文化財調査研究センターにおいて発掘状況及び、復元の過程について調査員と検討を行いました。陶製の鼓胴は、日本ではこれまで正倉院の三彩鼓胴しかなく、馬場南遺跡での発掘は楽器史上、大きな意義を持ちます。2010年に京都府埋蔵文化財調査研究センターより発行された、報告書『京都府遺跡調査報告書 第138集』と研究センター紀要『京都府埋蔵文化財論集 第6集』の松尾史子氏論では、復元した結果が異なっていました。その経緯について松尾史子氏から話をうかがい、実際に計測等を行って、報告書や松尾氏論

とも異なる復元法も可能であるとの知見を得ました。さらに調査を進めて、古代陶製鼓胴についての研究をまとめる予定です。

（無形文化遺産部・高桑いづみ）

An earthen hand drum which had been found at the Baba Minami site in the City of Kizugawa, Kyoto Prefecture was studied on February 6, 2014. Until this hand drum was unearthed in 2008, the only ceramic hand drum in Japan was the tricolored drum in the Shosoin (the treasure house of the Todaiji temple in Nara). It is clear that they were used in the almost same time, in the late of 8th century. The discovery of this hand drum has great significance in terms of the history of musical instruments. The descriptions of the reconstructed drum in the “Kyoto Prefecture Ruins Investigation Report No.138” of the Kyoto Prefecture Research Center for Archaeological Properties, 2010, and in the article by Ms. MATSUO Fumiko “Collection of the Kyoto archaeological Properties No.6” of the Research Center, 2010, differ. Ms. MATSUO explained the reason for this discrepancy. Examination of the drum indicated that different reconstruction techniques may have been used in the report and in the article by Ms. MATSUO. Plans are to study the drum further and compile theories on ancient ceramic hand drums.

(TAKAKUWA Izumi, Department of Intangible Cultural Heritage)

ミャンマー壁画修復専門家の日本招へい研修

Restorers of wall paintings from Myanmar were invited to attend training in Japan

文化庁委託文化遺産国際協力拠点交流事業の一環として、ミャンマー連邦共和国文化省に所属する壁画修復専門家2名を、2014年2月3日から2月7日の間日本に招へいしました。招へい期間の前半には、壁画修復に関する研修として、日本の絵画書籍を修復する修復工房の見学、日本における壁画修復の事例についての講義、日本の古墳壁画の修復に使用される材料や技術についての講義と実習を行い、招へい期間の後半には、京都・奈良にある寺院壁画等の視察を行いました。視察中は、講義で紹介した壁画を実際に間近で観察しな



研修風景（日本の古墳壁画修復事例の紹介）

Training underway (Restoration of tomb mural paintings is being described)

がら、日本及びミャンマーにおける修復材料や技術について活発な意見交換が行われ、ミャンマー人専門家の壁画修復に対する意欲の高さがうかがわれました。今後も同国の壁画修復家らを招へいし同様の研修を重ねていくことで、壁画修復に関する両国の協力体制をより強固なものにしていきたいと考えています。

（文化遺産国際協力センター・楠京子）

As part of the Networking Core Centers for International Cooperation in the Conservation of Cultural Heritage Project in 2013 commissioned by the Agency of Cultural Affairs, 2 conservators of mural paintings from the Ministry of Culture of the Republic of the Union of Myanmar were invited to visit Japan from February 3 to 7, 2014. During the first half of the visit, the restorers took part in training to restore mural paintings. This training took the form of a tour of a restoration studio that restores Japanese paintings

and books, lectures on mural paintings restored in Japan, and lectures on materials and techniques used to restore mural paintings in Japanese tombs and practice using those materials and techniques. During the second half of the visit, the restorers viewed mural paintings in temples in Kyoto and Nara. During the tour, the restorers observed the mural paintings they had heard about in lectures close up, and restoration materials and techniques used in Japan and Myanmar were actively discussed. The visitors' strong drive to restore mural paintings in Myanmar was apparent. Conducting similar training in the future and inviting conservators of mural paintings from Myanmar should buttress cooperation between Japan and Myanmar with regard to restoring mural paintings.

(KUSUNOKI Kyoko, Japan Center for International Cooperation in Conservation.)

ミャンマーにおける第1回木造建造物保存研修

The first session of training in conservation of wooden structures in Myanmar

文化庁委託文化遺産国際協力拠点交流事業の一環として、2014年2月4日から12日までの日程で、第1回の木造建造物保存研修をマンダレー及びインワにて実施しました。本研修は、ミャンマーの伝統的建造物の中でも未だ十分な保護の対象となっていないコンバウン王朝時代の木造僧院建築に焦点をあて、その適切な保存に向けた基礎調査、記録・図面作成、保存管理・修理計画策定等をテーマに実施するもので、主に同国文化省考古・国立博物館局の若手・中堅のスタッフを対象に、3年間で全5回の現地研修を予定しています。第1回研修には11名の研修生が参加し、建築史・修復史や文化財保護制度等に関する基礎講義の後、インワのバガヤ僧院において、建造物調査の最も基本となる平面及び断面等のスケッチと平面実測を行いました。

歴史的な木造建造物の保存及び修理に関して我が国は豊富な専門知識と経験を蓄積していますが、ミャンマーの伝統的な建築技法や様式等に関しては調査研究が十分ではなく、未解明の点が多く残されています。そのため、往時の建造物がどのような寸法体系で、どのように設計され、建築されたのか、といった視点を加えながら研修生とともに調査に臨むことを通じて、ミャンマーにおける木造建造物の史的評価を行うことも目指しています。研修生たちは非常に意欲的に参加しており、今後の一連の研修の中で必要な技術と視点を身に付けていくことが期待されます。

(文化遺産国際協力センター・佐藤桂)



文化財保護に関する基礎講義
Basic lecture on protecting cultural properties



インワ・バガヤ僧院での実測調査
Surveying the Bagaya Monastery in Innwa

As part of the Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage Project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan, the first session of training in conservation of wooden architecture took place in Mandalay and Innwa from February 4 to 12, 2014. The training focused on wooden monastery buildings from the Konbaung Dynasty since these traditional buildings have yet to be adequately safeguarded in Myanmar. Training covered topics germane to proper conservation of those buildings, such as basic surveys, recording and sketching the building, and formulation of conservation management and restoration plans. Training is intended for young to mid-career staff of the Department of Archaeology and National Museum of the Ministry of Culture, Myanmar, and plans are to conduct 5 training sessions in total over a period of 3 years. The first training session had 11 trainees. After receiving basic lectures on architectural history, conservation history, and systems of protecting cultural properties, the trainees sketched and surveyed the layout of ground plans and sections of the Bagaya Monastery in Innwa as preliminary steps towards a building survey.

Japan has amassed a wealth of expertise and experience conserving and restoring historic wooden structures, but Myanmar's traditional building techniques and patterns have not been adequately studied. Many questions remain. How were ancient buildings designed and built and systems of measurement were used. With these questions in mind, the training sessions seek to historically appraise wooden architecture in Myanmar through surveys conducted with the trainees. The trainees are highly motivated, and they should gain needed expertise and insight through future training sessions.

(SATO Katsura, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

ミャンマー文化省職員の日本招へい及び研究会開催

Invitation program to Japan for personnel from the Ministry of Culture, Myanmar and a seminar on the protection of cultural heritage

2014年2月17日から22日までの日程で、ミャンマー文化省考古・国立博物館局職員3名を日本に招へいしました。18日には当研究所において、「ミャンマーにおける文化遺産保護の現状と課題」と題した研究会を昨年度に引き続き開催したほか、関東及び関西地域に所在する様々なカテゴリーの文化遺



研究会「ミャンマーの文化遺産保護に関する現状と課題」
Seminar on the Current Situation and Issues
concerning the Protection of Cultural Heritage in
Myanmar



今城塚古墳公園
Imashirozuka Tomb Park

産（建造物、美術工芸品、史跡、伝統的建造物群保存地区等）を見学するとともに、各地の保存管理担当者よりお話をうかがい、意見交換を行いました。

研究会では、ミャンマー側の3氏から、ご自身が携わる文化遺産保護に関する取り組みを中心にご発表いただきました。ピュー古代都市での発掘調査や遺跡保存の状況、ベイトノーでの保存管理計画や住民啓発活動、またインワのバガヤ僧院での修理・補修工事について、多数の写真を交えながらご報告いただきました。日本側からは、東京及び奈良の文化財研究所から3名の専門家が、ミャンマーとの間で目下実施している協力事業の進捗と今後の展望について報告し、会場との間でも活発な質疑応答が行われました。

国内の文化遺産関連施設見学では、東京国立博物館、大塚・歳勝土遺跡公園、横浜市歴史博物館、仁和寺、法隆寺、奈良文化財研究所、平城宮跡、京都府南丹市美山町重要伝統的建造物群保存地区、今城塚古墳、古代歴史館、新池埴輪製作遺跡等を訪問し、わが国の文化遺産保護の現状について理解を深めていただきました。
(文化遺産国際協力センター・佐藤桂)

Three personnel from the Department of Archaeology and National Museum of the Ministry of Culture, Myanmar were invited to visit Japan from February 17 to 22, 2014. On the 18th, a seminar was held at the Institute to follow-up on last year's Seminar on the Current Situation of and Issues Concerning the Protection of Cultural Heritage in Myanmar. In addition, the visitors from Myanmar viewed different categories of cultural heritage in the Kanto and Kansai regions (such as buildings, artworks and handicrafts, historic sites, and districts for preservation of traditional buildings). The visitors also heard from and talked with staff who are in charge of conservation and management of each site.

During the Seminar, 3 representatives from Myanmar delivered presentations primarily on efforts to safeguard cultural heritage that they were involved in. The representatives described the progress of excavations and the state of site conservation in ancient Pyu cities, plans for site management of Beikthano-Myo and public education campaigns, and restoration and repair work at the Bagaya Monastery in Innwa, and the representatives also furnished a number of photographs. Representing Japan were 3 experts from the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo and Nara. The Japanese experts described the progress of cooperative projects between Japan and Myanmar and prospects for the future. The seminar also featured an active question-and-answer session.

During their tour of cultural heritage facilities in Japan, the representatives from Myanmar visited the Tokyo National Museum, the Archaeological Park of Otsuka and Saikachido, the Yokohama History Museum, Ninna-ji Temple, Horyu-ji Temple, the Nara National Research Institute for Cultural Properties, the Site of Heijo Palace, the Miyama District for Preservation of Important Traditional Buildings in the City of Nantan, Kyoto Prefecture, the Imashirozuka Tomb and Museum of Ancient History, and Remains of the Shin-ike *Haniwa* (clay figure) Production Site. The visitors gained a better understanding of the current safeguarding of Japan's cultural heritage.

(SATO Katsura, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

「文化財の放射線対策に関する研究会」の開催

Seminar on Measures to Prevent/Mitigate Radioactive Contamination to Cultural Properties

2011年3月の東北地方太平洋沖地震で生じた津波が引き起こした、東京電力福島第一原子力発電所事故により多量の放射性物質が排出され、住民生活はもとより文化財の被災も懸念される事態となりました。文化財保護の観点から、福島県の文化財施設や文化財の放射線被害の現状把握、計測手法の確立、文化財の移動の基準、除染方法等を検討するため、当研究所は、独立行政法人国立文化財機構、独立行政法人国立美術館、全国美術館会議、福島県教育庁、福島県内文化施設とともに、2012～2013年度の2か年をかけて「文化財の放射線対策に関する調査研究」を進めました。その総括報告会として2014年2月12日に標記の研究会を開催しました。

当日は、まず研究リーダーである石崎武志副所長（当時）が主旨説明を行い、桧垣正吾先生（東京大学）から放射線に関する講義がありました。続けて伊藤匡氏（福島県立美術館）からは震災直後の美術館における対応の経緯について貴重なお話をうかがうことができました。その後、ワーキンググループの活動報告を当センターの佐野千絵、北野信彦が行いました（外部からの参加者 36名）。

研究会の配布資料の一部、『博物館美術館等のリスクマネジメント－放射性物質に汚染された塵埃への対応を中心に－（案）』、『文化財の除染に対する基本的考え方（案）』については、当研究所のホームページで公開しております。
（保存修復科学センター・佐野千絵）



研究会の様子
Seminar underway

Tsunami followed by the Great East Japan Earthquake of March 2011 caused the nuclear accident at TEPCO's Fukushima Daiichi nuclear power plant, which resulted in the release of large amounts of airborne radioactive iodine and cesium. Potential contamination to cultural properties by these radioactive isotopes is a concern. In order to ascertain the current extent of contamination to facilities handling cultural properties and cultural properties in Fukushima Prefecture, to establish techniques to measure surface contamination attached on cultural properties, to define criteria for moving cultural properties, and to explore decontamination techniques, the Institute conducted a Study of Measures to Prevent/Mitigate Radioactive Contamination to Cultural Properties in conjunction with the National Institutes for Cultural Heritage,

the National Museum of Art, the Japanese Council of Art Museums, the Fukushima Prefectural Board of Education, and cultural facilities in Fukushima Prefecture. The study was conducted over a 2-year period from 2012–2013. A Seminar on Measures to Prevent/Mitigate Radioactive Contamination to Cultural Properties was held on February 12, 2014 to report the overall findings of that study.

The study was led by ISHIZAKI Takeshi, the then Deputy Director General of the Institute. On February 12, Dr. ISHIZAKI explained the gist of the study, and HIGAKI Shogo (the University of Tokyo) delivered a lecture on behavior and hazard of airborne contaminants. ITO Kyo (Fukushima Prefectural Museum of Art) then provided a helpful description of actions in museum after accident at power plant. Afterwards, SANO Chie and KITANO Nobuhiko (both from the Center) reported on activities of the Working Group on Measures to Prevent/Mitigate Radioactive Contaminants to Cultural Properties (the seminar had 36 attendees who were not affiliated with the Institute).

Two documents that were distributed at the Seminar were Risk Management for Museums: Focusing on Steps to Deal with Dust Contaminated by Radioactive Isotopes(Draft) and Basic Concepts of Decontamination of Cultural Properties (Draft). These documents are available on the Institute's website (in Japanese).
(SANO Chie, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

アメリカ・ボストンにおける動産文化財の保護についての調査

Study of the safeguarding of movable cultural properties in Boston, USA

文化遺産国際協力センターでは各国の文化財保護制度に関する調査・研究を行っています。そのプロジェクトの一環として、2012年度に引き続き、アメリカにおける動産文化財の保護についての調査を実施しました。世界有数の博物館・美術館が存在しているにも関わらず、アメリカには動産文化財の保護・管理に当たる省庁はなく、国として規制・監督していることは限られています。2012年度までの調査により、アメリカでは当該分野に関連する非営利団体と関係省庁が自発的に連携し、災害時や問題発生時には複数の組織が効率よく機能し、問題解決を実現

している様子が確認されました。また、日々の動産文化財の管理については、各博物館・美術館の独自の倫理観に大きく依拠している現状も明らかになりました。

そこで、2013年度は、2014年2月10日から14日にかけて、江村知子、境野飛鳥の2名が、ハーバード大学美術館とボストン美術館を対象に、より具体的な聞き取り調査を行いました。また、イザベラ・ガードナー美術館では個人の遺言が所蔵品の管理方法に対して大きな効力を及ぼしている状況について調査しました。今回の調査を通じて、特にボストン美術館は、地元の有志によって公的組織として設立され



ボストン美術館
Boston Museum of Fine Arts

たという経緯から、社会における同館の位置付けが重要視されており、それが同館の所蔵品管理における倫理観にも影響を及ぼしていることを窺い知ることができました。

美術館・博物館の設立経緯やコレクションの形成過程が、今の文化財管理に反映されている可能性も視野に入れつつ、今後もアメリカ国内の博物館・美術館において、調査を継続したいと考えています。

(文化遺産国際協力センター・江村知子、境野飛鳥)



イザベラ・ガードナー美術館
Isabella Stewart Gardner Museum

The Japan Center for International Cooperation in Conservation studies systems of safeguarding cultural properties in different countries. As part of this project, the Center continued with its study of the safeguarding of movable cultural properties in the US which started last year. Although the US has world-renowned museums and art museums, it has no ministry or agency that safeguards and manages movable cultural properties. The national government is limited to a regulatory and oversight role. Studies from last year indicated that non-profit organizations in respective fields independently coordinate with relevant agencies in the US. In the event of a disaster or problem, multiple bodies appear to act efficiently and deal with the disaster or resolve the problem. The studies also revealed that routine management of movable cultural properties depends largely on the particular values of individual museums and art museums.

From February 10 to 14, 2014, EMURA Tomoko and SAKAINO Asuka interviewed curators at the Harvard Art Museums and the Boston Museum of Fine Arts in further detail. In addition, we examined the substantial effect that an individual's bequest can have on how a collection is managed at the Isabella Stewart Gardner Museum. This study noted how the Boston Museum of Fine Arts in particular was established as a public institution through local initiative. Because of this background, the Museum of Fine Arts plays a valued role in the community. This fact also affects the values behind the management of the museum's collection, as became apparent.

The history behind the founding of an art museum or museum and the way in which it assembles its collection can affect its current management of cultural properties. Plans are to continue studying museums and art museums in the US with this thought in mind.

(EMURA Tomoko, SAKAINO Asuka, Japan Center for International Cooperation in Conservation.)

キルギス共和国及び中央アジア諸国における文化遺産保護に関する拠点交流事業 Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage Project for the Protection of Cultural Heritage in the Kyrgyz Republic and Central Asia

文化遺産国際協力センターは、中央アジアの文化遺産保護を目的に、文化庁の委託を受け、2011年度より、中央アジア、キルギス共和国において「ドキュメンテーション」、「発掘」、「保存修復」、「史跡整備」をテーマに一連の人材育成ワークショップを実施しています。

2014年2月10日から15日までの6日間、キルギス共和国国立科学アカデミー歴史文化遺産研究所と共同で、第6回目のワークショップ「出土遺物の保存修復に関する人材育成ワークショップ」を実施しました。

今回の研修では、各研修生がキルギス国内で発掘した考古遺物を持ち寄り、専門家の指導のもと、それぞれが保存修復作業を実施しました。また、新規の内容として「考古遺物のレプリカ作り」に関する実習も行いました。

今回の研修には、毎回参加するキルギス人若手専門家8名のほかに、キルギスタン・トルコ・マナス大学のタバルディエフ教授が学生とともに見学にこられ、研修は盛況のうちに終了しました。

文化遺産国際協力センターは、今後も引き続き、中央アジアの文化遺産の保護を目的とした様々な人材育成ワークショップを実施していく予定です。



土器の修復、復元を行うキルギス人若手専門家
Young Kirgiz experts restoring and reconstructing a clay pot

(文化遺産国際協力センター・安倍雅史)

The Japan Center for International Cooperation in Conservation (JCICC) has conducted training workshops on Documentation, Excavation, Conservation, and Site Management in the Kyrgyz Republic since 2011. This program was commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan in order to safeguard the cultural heritage of Central Asia.

From February 10 to 15, 2014, the JCICC jointly conducted its 6th workshop, a Training Workshop on Conservation of Excavated Objects, with the Institute of History and Cultural Heritage of the National Academy of Sciences, Kyrgyz Republic.

During the workshop, trainees brought in archeological objects that had been excavated in the Kyrgyz Republic. Guided by experts, the trainees conserved these objects. A new element was added to the workshop in which trainees practiced Creating Replicas of Archeological Objects.

The 6th workshop was attended by 8 young Kirgiz experts who had attended all of the previous workshops. In addition, Professor Kubatbek TABALDIEV of Kyrgyzstan-Turkey Manas University brought students with him to observe the workshop. The workshop ended a great success.

The JCICC plans to continue conducting various training workshops in the future in order to safeguard the cultural heritage of Central Asia.

(ABE Masashi, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

研究会「アート・アーカイブの諸相」の開催

Seminar on Aspects of Art Archives held

研究プロジェクト「文化財の研究情報の公開・活用のための総合的研究」の一環として、2014年2月25日に加治屋健司氏（広島市立大学）、上崎千氏（慶応義塾大学アートセンター）を招へいし、企画情報部アソシエイトフェロー橘川英規を加え、日本及びアメリカの現代美術のアーカイブに関する研究会を当研究所セミナー室で開催しました。

第1部の個別発表では、加治屋氏がアメリカにあるアーカイブ機関（スミソニアン美術アーカイブ、ゲッティ研究所、MoMA など）を美術史家という利用者の視点からその利用について、クレメント・グリーンバーグの書簡を挙げて紹介しました。上崎氏は草月アートセンターのエフェメラ資料群データベースを用いてアーキヴィストの思考性について発表しました。橘川は画家中村宏氏作成ノート为例に「ライブラリアンによるアーカイブ資料紹介」を行いました。第2部では、これらを踏まえ、ディスカッションを行い、それぞれの立場でのアーカイブの考え方の共通性と差異性が明確になりました。本研究会には95名の方に参加していただき、会場の専門家からも活発に意見が交わされ、改めて美術研究にとって有益なアーカイブの在り方を考え直す良い機会となりました。

（企画情報部・橘川英規）

As part of a research project on General Research regarding the Utilization of Research on Cultural Properties, KAJIYA Kenji (Hiroshima City University) and UESAKI Sen (Keio University Art Center) were invited to attend a seminar on archives of modern art in Japan and the US on February 25, 2014. Also present at the seminar was KIKKAWA Hideki, an Associate Fellow in the Department of Art Research, Archives, and Information Systems. The seminar took place in the Institute's seminar hall.

The first portion of the seminar featured individual presentations. Citing the example of the letters of Clement GREENBERG, Mr. KAJIYA described his use of archival institutions in the US (such as the Smithsonian Institution's Archives of American Art, the Getty Research Institute, and MoMA) from the perspective of an art historian. Mr. UESAKI used the Sogetsu Art Center's database of ephemera to describe the thoughts of an archivist. Mr. KIKKAWA sought to provide an introduction to archive materials as a librarian by citing an example of notes made by the artist NAKAMURA Hiroshi. In the second portion of the seminar, a discussion took place based on the individual presentations that had been given. During the discussion, similarities and differences in how the presenters viewed archives from their individual perspectives became apparent. The Seminar had 95 attendees. Experts actively exchanged opinions during the event. The seminar provided a good opportunity to reconsider Archives that are Instrumental to Art Studies.

(KIKKAWA Hideki, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

無形文化遺産情報ネットワーク第2回協議会

Second meeting on the Intangible Cultural Heritage Information Network

無形文化遺産部で複数の関係団体とともに運営する「311復興支援・無形文化遺産情報ネットワーク」では、2014年3月5日に第2回協議会を当研究所地下会議室で開催しました。ネットワークの創設となった2013年3月の第1回協議会に続き、東日本大震災で被災した無形文化遺産の復興に関わる情報の共有と、意見交換を行いました。

参加者（37名）は研究者や行政関係者に加え、被災地で活動されている方々、支援団体、宗教関係者、メディア関係者といった幅広い層に及びました。後半はゲストスピーカーの田仲桂氏（TSUMUGU プロジェクト）、阿部武司氏（東北文化財映像研究所）からの報告を受け、被災地の無形文化遺産の記録に関わる問題点を中心に話が進みました。

一口に記録と言っても、様々な側面があります。今回の協議では、①再開の契機としての記録 ②断絶せざるを得ない伝承の記録としての記録 ③子どもや若者に継承を促す記録 ④広く存在をアピールするための記録、といった目的が挙げられました。また、記録作成を行うことで新たなネットワークを生むといった効果も期待できます。被災状況は地域毎に異なっており、それぞれのニーズをよく捉えた上で進めていくべきという方向性も確認されました。

（無形文化遺産部・久保田裕道）



第2回協議会
2nd meeting

Together with cooperating organizations, the Department of Intangible Cultural Heritage operates the 3/11 Reconstruction Assistance: Intangible Cultural Heritage Information Network [note: the Great East Japan Earthquake struck on March 11, 2011]. The 2nd meeting on the Network was held on March 5, 2014 in a conference room in the Institute's basement. This conference follows the 1st conference that took place in March 2013 when the Network was organized. Attendees shared information and exchanged opinions on restoration of intangible cultural heritage damaged by the Great East Japan Earthquake.

Attendees (37 individuals) spanned a range of fields, from researchers and administration officials to individuals working in affected areas, support organizations, religious representatives, and members of the media. The latter half of the conference featured a report by guest speaker TANAKA Kei (the Tsumugu Project) and a report by ABE Takeshi (Tohoku Institute of Filmed Cultural Properties). Discussion primarily concerned documenting intangible cultural heritage in affected areas.

“Documenting” intangible cultural heritage is a term that encompasses several aspects. Aims of the 2nd meeting included: (1) documenting intangible cultural heritage to facilitate its continuation, (2) documenting intangible cultural heritage that can no longer be handed down, (3) documenting intangible cultural heritage to encourage its transmission to children and young people, and (4) documenting intangible cultural heritage to highlight its widespread existence. The creation of this new Network is anticipated to prove effective in achieving these aims by documenting intangible cultural heritage. Nevertheless, conditions differ in each of the areas affected by Great East Japan Earthquake. The 2nd meeting affirmed the approach of fully ascertaining the needs of these areas and then restoring intangible cultural heritage.

(KUBOTA Hiromichi, Department of Intangible Cultural Heritage)

文化遺産国際協力コンソーシアム平成25年度総会および第14回研究会 「文化遺産保護の国際動向」の開催

The 2013 General Assembly of the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage convened and the 14th seminar on “International Trends in Safeguarding Cultural Heritage” was held.

2014年3月7日に標記総会及び研究会を開催しました。総会では、例年どおり、コンソーシアムの平成25年度事業報告と平成26年度事業計画を事務局長より報告しました。続いて行った研究会では、国際交流基金理事長の安藤裕康氏による「文化を通じる国際協力と交流双方向性に向けて」と題する基調講演の後、文化遺産保護に関する最新の国際動向について、2013年に開催された各分野の国際会議での議論を中心に、4名の方に御報告いただきました。

まず、文化庁主任文化財調査官の本中眞氏より、富士山の世界遺産登録を事例に、登録に至るまでの審議の過程や世界遺産登録後の課題についてお話いただきました。続いて企画情報部情報システム研究室長の二神葉子より、ユネスコ無形文化遺産保護条約第8回政府間委員会での審議内容についての報告とともに、委員会で議論となった事項や最近の同条約をめぐる問題についての発表がありました。さらに、国立文化財機構本部の栗原祐司事務局長から、ICOM（イコム：国際博物館会議）大会招致に向けて、ICOM日本委員会が行っている活動や今後の見通しなどについて御発表いただきました。最後に、コンソーシアムの前田耕作副会長より2013年にイタリアのオルヴィエートで開催された第12回バーミヤン専門家会議での議論に関する報告がありました。

今回は約100名の方の参加がありました。コンソーシアムでは例年同様のテーマの研究会を開催していますが、参加者のみなさまには文化遺産保護をめぐる最新の国際動向について情報共有し、意見交換する場として活用していただいています。今後も、研究会等を通じた情報共有に取り組んでいきたいと思っています。（文化遺産国際協力センター・原本知実、井内千紗）



講演風景

Lecture underway

The 2013 General Assembly of the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (JCIC-Heritage) was convened on March 7, 2014. The Secretariat General reported on JCIC-Heritage projects in 2013 and projects planned for the coming year. This was followed by the 14th Seminar, which started with a keynote lecture by ANDO Hiroyasu, President of the Japan Foundation, entitled “International Cooperation and Exchange through Culture-In View of Mutual Relationship.” Afterwards, four other lectures described recent trends in the safeguarding of cultural heritage with a focus on discussion at the international conferences that took place in 2013.

MOTONAKA Makoto, senior researcher of cultural properties in the Monuments and Sites Division of the Agency for Cultural Affairs, delivered a lecture on the evaluation process prior to the inscription of Mt. Fuji on the World Heritage list along with issues arising after its inscription. FUTAGAMI Yoko, Head of

the Research Information Section of the Department of Art Research, Archives, and Information Systems, reported on the deliberations that took place at the 8th Session of the Intergovernmental Committee on the 2003 Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. Ms. FUTAGAMI also described issues discussed by the Committee and recent topics concerning the Convention. KURIHARA Yuji, Secretary General of the National Research Institute for Cultural Properties, described Japan's campaign to host the ICOM General Assembly and prospects for the future. Last but not least, MAEDA Kosaku, Vice Chairperson of JCIC-Heritage gave a presentation regarding the 12th Expert Working Group Meeting on the Safeguarding of the Cultural Landscape and Archaeological Remains of the Bamiyan Valley, Afghanistan. The meeting took place in 2013 in Orvieto, Italy.

The topic of international trends in safeguarding cultural heritage is usually brought up at seminars each year, and this year's seminar had more than 100 attendees. Information on recent trends is greatly needed. JCIC-Heritage will continue its efforts to share information through seminars.

(HARAMOTO Tomomi, INOUCHI Chisa, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

企画情報部研究会「ウェブ版『みづゑ』の研究と開発—美術史料のデジタル公開と美術アーカイブへの展望—」

Department of Art Research, Archives, and Information Systems seminar entitled
Research on and Development of an Internet Version of *Mizue*: Prospects for the Digital
Publication of Art Historical Resources and Art Archives

企画情報部では毎月一回、研究情報の共有化のために研究会を行っています。2014年3月25日午後2時より、標記のテーマで、文化形成研究室長津田徹英、アソシエイトフェロー橘川英規と、国立民族学博物館丸川雄三、国立情報学研究所中村佳史、同吉崎真弓の各氏が報告を行いました。報告の対象となった『みづゑ』は、1905（明治38）年に創刊され、その後、1992（平成4）年に一時休刊し、2001（平成13）年の復刊を経て、2007（平成19）年に再び休刊した美術雑誌です。約1世紀にわたって刊行され続けた美術雑誌であっただけに、近代日本の美術界に与えた影響は多大であり、資料的価値が高いこ

とというまでもありません。しかも明治期刊行分90号までは、入手が困難なうえに、これをまとめて所蔵するところが少なく、当研究所でも貴重書に準じる扱いとなっています。その一方で公開が強く望まれていた資料でもあります。そこで明治期に刊行された分について、記事等、既に著作権が消滅しているものが多いことをかんがみて Web での公開を行うことを目指し、企画情報部と国立情報学研究所連想情報学研究開発センターが、それぞれが蓄積するノウハウを持ち寄って2011年から3か年にわたっ



Web 版『みづゑ』トップページ
Homepage of the online version of *Mizue*

て共同研究・開発を行いました。あわせて、この共同研究・開発は、『みづゑ』をモデルケースとし、文字中心の文化財情報の発信に関して、ひとつの可能性を示すことを念頭に置いて取り組んだものでもあります。この研究は、企画情報部研究プロジェクト「文化財の研究情報の公開・活用のための総合的研究」の一環です。その Web 上での成果公開に当たり、企画情報部内で情報を共有するために開催したのがこの研究会です。なお、Web 版『みづゑ』は、「東京文化財研究所所蔵資料アーカイブズ みづゑ」として公開しております。是非、ご覧ください (<http://mizue.bookarchive.jp/>)。

(企画情報部・津田徹英)

The Department of Art Research, Archives, and Information Systems conducts a monthly seminar to share information on relevant research. A seminar entitled Research on and Development of an Internet Version of *Mizue*: Prospects for the Digital Publication of Art Historical Resources and Art Archives began at 2 PM on March 25, 2014. During the seminar, presentations were given by TSUDA Tetsuei, Head of the Art Research Materials Section, KIKKAWA Hideki, an Associate Fellow at the Institute, MARUKAWA Yuzo, Associate Professor of the National Museum of Ethnology, and NAKAMURA Yoshifumi and YOSHIZAKI Mayumi of the National Institute of Informatics. The presentations covered *Mizue*, an art journal that was first published in 1905. The journal subsequently suspended publication in 1992, it resumed publication in 2001, and it then suspended publication again in 2007. Since this journal has been published for almost a century, it has had a profound effect on art in modern Japan, and it clearly has documentary value. Moreover, volumes prior to volume no. 90, which were published in the Meiji Era, are hard to obtain and few institutions have those assembled volumes in their collections. Accordingly, issues of the journal are treated as valuable written works by the Institute. At the same time, there was a growing call for the journal to be made publicly available. Since most of the copyrights to articles and other pieces in the volumes published during the Meiji Era had expired, the Department of Art Research, Archives, and Information Systems and the Center for Research and Development into the Informatics of Association of the National Institute of Informatics drew on their extensive know-how to jointly research and develop a way to make those issues available internet. This project started in 2011 and lasted 3 years. With *Mizue* serving as a test case, this joint research and development looked at one possible way of publishing information on cultural properties primarily in text format. This effort was originally part of a Department of Art Research, Archives, and Information Systems research project on General Research regarding the Publication and Utilization of Research on Cultural Properties. The seminar on March 25 was conducted for the Department of Art Research, Archives, and Information Systems to internally share information regarding the results of this research and development. The internet version of *Mizue* that resulted from joint research and development has been made publicly available as *Mizue* from the Materials Archive of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo. Please feel free to have a look (<http://mizue.bookarchive.jp/>).

(TSUDA Tetsuei, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

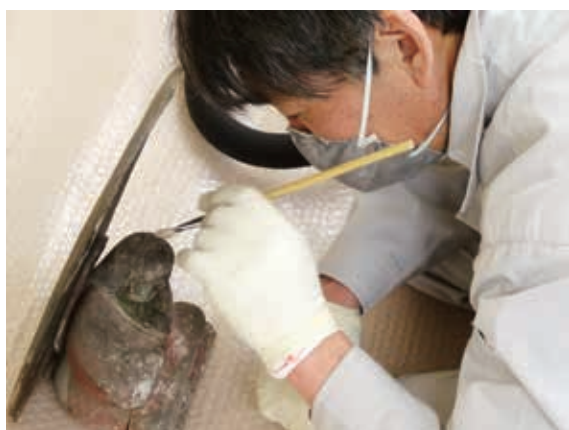
福島県旧警戒区域から救出された文化財の保管環境調査

Study on enviromental conditions for the storage of cultural properties rescued from previously restricted zones of Fukushima Prefecture

福島第一原子力発電所事故により、周辺環境が放射性物質で汚染された双葉郡双葉町・大熊町・富岡町の資料館から救出された文化財は、最終的には福島県文化財センター白河館「まほろん」の仮保管庫内で保管されています。

保存修復科学センターでは「まほろん」学芸員に協力して、より良い保管環境の達成を目指す調査を継続しています。2014年3月25日から26日には温湿度調査に加え、一部の救出文化財について表面汚染密度計測を行い、ほとんどの資料は放射線物質による汚染がないことを確認しました。わずかに高い数値を示す資料については、包装袋の取り換えやミュージアムクリーナーを使用した除塵清掃を実施し、前・後の放射線量の計測結果から、その効果を検証しました。さらに救出文化財の管理にあたる学芸員には表面汚染の計測方法の講習を実施して手順を習得してもらいました。「まほろん」ではこれから順次、すべての救出文化財を対象に計測記録を作成していく予定です。

(保存修復科学センター・佐野千絵、北野信彦)



放射線汚染物質の除塵清掃実験

An experiment to remove radioactive dust



放射線量計測方法の講習

Course on measurement of surface contamination

The nuclear accident at TEPCO's Fukushima Daiichi nuclear power plant resulted in repositories in the towns of Futaba, Okuma, and Tomioka in Futaba County having some risk of being contaminated with radioactive material. Cultural properties that were rescued from these repositories have ultimately been stored in a temporary repository at Mahoron, the Shirakawa Branch of the Fukushima Cultural Property Center.

In order to improve storage conditions, the Center for Conservation Science and Restoration Techniques is continuing a study in cooperation with curators at Mahoron. From March 25 to 26, 2014, levels of surface contamination on some rescued cultural properties were measured. Most of the items were found to be free of contamination by radioactive material. Wrapping on some of the items that had slight levels of contamination was replaced, and dust was removed and items were cleaned with a conservation vacuum cleaner. Measurements of radiation levels before and afterwards indicated that the cleaning was effective. In addition, curators who

will manage rescued cultural properties received a course on methods of measuring surface contamination and they learned procedures for performing those measurements. Mahoron plans to successively record surface contamination on all rescued cultural objects.

(SANO Chie, KITANO Nobuhiko, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

東京国立博物館蔵普賢菩薩像の共同調査

A joint study of a Painting of Samantabhadra in the Tokyo National Museum



普賢菩薩像の画像撮影

Imaging a Painting of Samantabhadra

企画情報部では、東京国立博物館に所蔵される平安仏画の共同調査を継続して行っています。本調査はこれらを精度の高い画像で撮影し、絵としての作りを実物の目視で観察できる以上の細部にわたって探ろうとする試みです。これまで虚空蔵菩薩像（国宝）、千手観音像（国宝）の調査を行ってきましたが、2014年3月26日、平安仏画の中でも殊に評価の高い普賢菩薩像（国宝）について撮影を行いました。得られた画像は東京国立博物館の研究員と共有し、今後その美術史的意義について検討してまいります。

（企画情報部・小林達朗）

The Department of Art Research, Archives, and Information Systems has conducted joint studies of Buddhist paintings from the Heian Period with the Tokyo National Museum. These studies seek to precisely image paintings in the museum's collection and explore aspects of their production in further detail than that offered by observation with the naked eye. A Painting of Akasagarbha (a National Treasure) and a Painting of the Thousand-armed Kannon (also a National Treasure) were previously studied. This year, a Painting of Samantabhadra (a National Treasure as well) was imaged on March 26, 2014. This work is one of the most acclaimed Buddhist paintings from the Heian Period. The images obtained will be examined by the Department of Art Research, Archives, and Information Systems and researchers from the Tokyo National Museum, and the painting's significance to art history will be studied in the future.

(KOBAYASHI Tatsuro, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

ロビー展示「海外の文化財を守る日本の伝統技術」

Lobby Exhibition on Traditional Japanese Techniques to Conserve Cultural Properties Overseas

当研究所1階エントランスロビーでは、定期的に研究成果や事業紹介を行っています。2014年度の展示では書画を作り、鑑賞し、修復し、保存していくために必要不可欠な材料と技術について御紹介しました。企画は文化遺産国際協力センターが担当し、全ての画像を企画情報部画像情報室の城野誠治が撮影しました。文化財が様々な材料と技術が複合的に用いられて形作られていることを実感して頂くため、表紙と軸木も取り付け、縦1.15m、横14mの長大な絵巻仕立てで構成しました。紙の繊維が重なって一枚の紙ができていくところ、岩が砕かれて鮮やかな絵具として精製されるところ、糊が入念に練られてしなやかにのびていくところなど、それぞれの材料や技術の特性が表れる一瞬を、大きな画像で示しました。併せて和紙・絵絹・絵具・唐紙・装潢そうこうの道具などの実物も展示ケースにて展示しています。今日では、この展示で紹介する材料や道具を作る技術、文化財を修復する技術自体も守っていく必要があり、国の重要無形文化財、選定保存技術に指定、認定されています。一方で、これらの日本で培われてきた技術や材料は広く海外でその有効性が認知され、海外の文化財修復に応用されてきています。当研究所では日本の修復技術や材料に関する正しい知識の普及のため、海外向けの研修事業も行っています。日本の優れた伝統技術によって、世界の文化財が守られ、後世に伝えられていくことに御理解いただければ幸いです。



ロビー展示風景
Exhibition in the Lobby



展示部分画像「絵を描く」群青が絵絹にのる様子
Image of part of the exhibition “Painting” Azurite pigment applied to silk

(文化遺産国際協力センター・江村知子)

Research results and projects have been periodically publicized in the Institute's entrance lobby on the 1st floor. In fiscal year 2014 the exhibition showed materials and techniques that are indispensable to create, appreciate, restore and conserve paintings and calligraphic works. The exhibition was planned by the Japan Center for International Cooperation in Conservation, and all of the images were taken by SHIRONO Seiji of the Image Laboratory of the Department of Art Research, Archives, and Information Systems. The exhibition panel has been fashioned into a long hand scroll so that the visitors may realize that cultural properties are made with various materials and techniques. The scroll is 1.15 m tall and 14 m long and it has a cover as well as a roller rod according to the Japanese traditional mounting method. Large photos depicted moments that highlight the qualities of materials and techniques—such as the overlapping of paper fibers to produce

a single sheet of paper, the crushing of rock and its refinement into powder for use as a bright pigment, and the methodical preparing and spreading of paste. In addition, actual samples of *Washi*, silk for painting, pigments, *karakami* and tools of conservation works are displayed in the showcases. Techniques to produce materials and conservation tools as well as techniques to restore cultural properties described in the exhibition must be preserved. In Japan, these techniques are designated as Important Intangible Cultural Properties or Selected Conservation Techniques by the Japanese Government. On the other hand, techniques and materials that have been cultivated in Japan are widely known for their usefulness and are applied for the restoration of cultural properties in foreign countries. The Institute also conducts international training projects in order to encourage a correct understanding of Japanese restoration techniques and materials. We hope visitors may learn that the world's cultural properties are being protected by Japan's exceptional traditional techniques to hand them down to future generations.

(EMURA Tomoko, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

Column

シリーズ 文化財レスキュー活動④

文化財レスキュー作業日報—情報共有と災害時の記録を後世に活かすために Records of cultural property rescue — To make use of information sharing and records during disasters for future generations

はじめに

東北地方太平洋沖地震被災文化財等救援委員会は2011年3月11日に発生した大地震により被災した文化財の救出活動を実施してきました。救出活動は多数の構成団体、参加者によって行われ、その作業の記録（作業日報）が日々、救援委員会事務局に報告されてきました。2012年度末までに届いた日報の数は900件を越え、多い時は1日に10件の作業日報が寄せられました。これらの作業日報は、その日に行った作業の情報を把握・共有するだけでなく、一連の作業がどのように始まり、どのように終息したかを分析する際にも有用です。これまでの作業の経験をこれからの災害時の対応に活かしていくために、より良い情報の蓄積、共有、活用が求められています。

1. 作業日報の情報集約と共有の経緯

2011年4月からの救援活動開始当初は、携帯メール、テキストファイル、手書き文書のファックスなど、内容も書式も様々な状態で、各地から作業日報が届いていました。情報を整理して共有するために、各作業の報告者には、必要最低限の事項（日時・場所・メンバー・内容・備考）をまとめたExcelファイルの書式で日報を提出することをお願いしていました。救援委員会事務局記録班*では、各地から届く日報をFileMakerファイルに取りまとめて管理することにしました。そして情報共有のためにFileMakerファイルをPDFファイルに書き出し、週に2回（のちに週1回）、関係者にメール添付で送信することを日常業務にしてきました。途中、Excelファイルの書式は、報告者、作業テーマ、時間などを加えた更新版に変更するなど試行錯誤をしながら進めてきました。

2. 情報整理の問題点と活用

記録班では基本的に届いた日報の内容をそのままFileMakerファイルに入力していましたが、日付が8桁でないとき系列で並べ替えられないことや、同じ内容の作業をしているのに表記方法が異なると同じ案件として抽出することができないなど、日々の作業において問題が浮かび上がってきました。そこで記録班作業で判断できる表記の不統一や乱れは是正し、必要に応じて報告者ご本人にも確認をするなどして、より正確な情報の把握に努めてきました。活動が盛んに行われている時期は、その作業について具体的にテキスト化しなくても結果的に多くの人々の間で情報共有できるような状況が見られましたが、一旦作業が終息してしまうと基本情報ですら曖昧になってしまうこともありました。集約される情報を使える情報として蓄積するためには、多少の工夫と中長期的な展望が必要であることが明らかになってきました。

実際に救援活動の作業日報の情報を分析すると、それぞれの被災状況とその対処についての具体的な経緯や必要な人員・物資などの情報が明らかになってきます。災害時に迅速正確に情報把握を進め、かつその後の分析にも活用するには、平時に情報集約のルールや方針をより多くの人々によって共有していく必要があります。留意点として以下があげられます。

1) 各報告者および記録担当者による入力情報の不統一や表記のゆれをできるだけ少なくできるようなシステムにすること。

2) 文化財レスキュー現場では作業者の負担が大きいとは言え、その時の作業の情報は、その文化財の履歴となっていくことや、未来の災害時にも活かされていく可能性が高いことを報告者に理解して頂くこと。

3) 作業内容や作業対象物については、個別の情報に加えておおよその分類を複数選択可能なチェックボックス方式で入力しておくこと、その後の情報活用や分析に有益。ただし入力者が迷わないで済むような分類項目を整備すること、情報の確認・管理体制が必要。

3. 日報の理想型と今後の課題

記録班の2ヶ年の経験と反省をふまえ、必要入力項目の整理、入力作業の簡便化と正確性の確保を意図して、右に示すような日報の理想型を試作しています。ここでは動産文化財のレスキュー活動を想定

して作成しています。例えば FileMaker の【インスタント Web 公開】機能などを利用すれば、Web ブラウザ上から認証したユーザーが入力・編集、情報共有することが可能です。ただし、Web ブラウザによって日報を運用するには以下の課題があります。

1) 大規模災害時には、平時に使える情報伝達手段や機材が全て問題なく使えるとは限らない。より汎用性の高い情報集約・共有のためのシステムを今後さらに模索することが必要。

2) いかに情報入力環境の整備を行っても、入力ミスや表記のゆれを完全に防ぐことはできない。担当者を決めてデータベースを常に管理し、臨機応変に対応していく体制づくりが必要。

今回の活動を通じて、記録の重要性を再認識することになりました。さらに作業においては多数の画像が撮影されます。これらの記録画像に日報 ID の情報をタグ付けすることにより、作業日報と画像をリンクさせることが可能になります。テキストと画像によって情報を結びつけるしくみは、進行中の作業の情報把握や、過去の記録の整理・蓄積だけではなく、今後の災害時への備えとしても、活用されることが期待されます。どのような情報をどのように集積して

いくと、非常時に有用であるのか、平時から関係者間で問題意識を共有する必要があります。そして問題意識を共有することによって形成される人的ネットワークは、非常時には必ず大きな効力を発揮することになります。今後も関係各所の皆様方のご意見を伺いながら、よりよい情報共有システムを構築していきたいと思います。

* 記録班：当所の職員 5 名、二神葉子・江村知子・皿井舞・菊池理予・今石みぎわで構成。

(文化遺産国際協力センター・江村知子)

①【日付】は年月日 8 桁 + 2 桁の枝番号 (XX) 半角数字。

②【日報 ID】は作成順に自動入力。

③【記入者 ID・参加者 ID】

複数の組織から多数の人間が出勤するような大規模な活動になる場合は、参加する人員全員に ID を割り振り、記入者・作業者の欄に ID ナンバーを入力すると自動的に氏名、所属が入力されるようにする。ID は最初の 2 桁を組織番号などにすると、後々活用できる。記入者は、参加者の欄⑦にも入力してもらう。

④【作業場所】は継続して作業する場合、ドロップダウン・リストにする。都道府県名・市区町村名も自動入力化する。

⑤【作業テーマ】はドロップダウン・リストにする。編集も可能にする。

⑥【時間】は 24 時間、半角数字で表記する。

⑦【参加者】は、30 名分の記入欄を用意してスクロールバーをつける。ID 番号を入力すると、参加者の氏名・所属が自動的に入力される。

⑧【作業環境】は複数選択可。

⑨【作業内容】はおおよその分類をチェックボックスで入力。複数選択可。この情報を付加しておく、後々活用できる。

⑩【作業内容詳細】はテキストで自由記載とする。

⑪【搬出先】は作業対象物を移動・搬出する場合に記載。上記④作業場所にも入力しておく、検索に便利。

⑫【日報 ID】- ページ番号を自動入力。プリントアウトした際に便利。

⑬【作業対象物】はドロップダウン・リストにする。編集も可能にする。名称・所蔵・数量・大きさ・作業上注意すべき特徴(特に重いな

ど)を記入。状況や分類もわかる範囲でチェックする。複数選択可。チェックボックスによって作業内容・対象物の状況を分類しておく、その後の情報活用や分析に有益。ただし、入力者によって分類の基準が異なったり、データの不統一が生じる可能性があるため、複数の担当者による確認と管理が必要。

⑭【物資】これまでの反省として、物資を送った記録はあっても受け取り、使用の記録は残っていない事例が数多く認められる。そのため、どの程度の物資がどれくらいの期間に必要かという具体的なデータが不明。手袋・段ボール箱など、使用した消耗品は可能な範囲で記入してもらうと、物資調達計画に決められる。

⑮【車輛・距離・給油】車輛を使用した場合は、最初と最後のメーターを記録。給油した場合は給油量と金額を記入する。

⑯【連絡事項・問題点】には、引継ぎや共有する必要のある情報をテキストで自由記載とする。現場で作業を行う上での具体的な情報が重要。

・必要物資、運搬車や作業員数確定のための情報

・運搬先選定のための情報

・人員要請のための情報(どのような人員が何人くらいなど)

・作業上の注意(天候に左右される、効率よく進めるのが難しい、など)

・被害状況(被害が進行している、作業を急ぐ必要がある、など)

・作業実施のための具体的な情報(現場までの道路が渋滞している、食事や休憩場所の確保に注意が必要、など)

Digest

The Committee for Salvaging Cultural Properties Affected by the 2011 Earthquake off the Pacific Coast of Tohoku and Related Disasters has conducted many rescue activities for cultural properties affected by the disaster. These activities have been conducted by the committee's many constituent groups and participants, and have been reported to the committee's secretariat. Rescue work daily records are useful not only for organizing information, but also for developing work plans when future disasters occur. There is a need for better accumulation, sharing and active use of information in order to exploit previous work experience in responding to future disasters.

(EMURA Tomoko, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

刊行物 publication



「横山大観《山路》—美術研究作品資料第6冊」

Yokoyama Taikan, Mountain Path—Art work Archive for Art Studies, volume VI

近代日本画の巨匠として知られる横山大観の筆による《山路》(1911年作)を対象に、修理の過程で得られた新知見や顔料調査の結果、および発表当時の批評等、永青文庫と当研究所との共同研究で得られた成果を集成しました。2013年、中央公論美術出版(東京都中央区京橋2-8-7、電話03-3561-5993)、定価7,000円+税

Focusing on Mountain Path (1911), a painting by the renowned modern nihonga master Yokoyama Taikan, this volume presents the results of joint research conducted by the Institute and the Eisei Bunko Museum, including pigment analysis and newly discovered information uncovered in the painting restoration process, along with critiques and other documents from the time of the painting's debut. 2013/ Chuokoron Bijutsu Shuppan (2-8-7 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo; Tel: +81-3-3561-5993)/ 7,000 yen (tax exclusive)

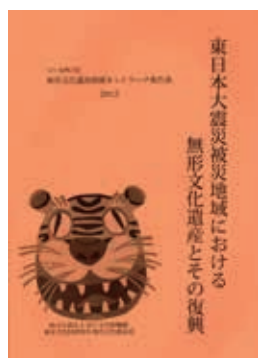


「大洋州島嶼国調査報告書」

Survey Report on the Oceania Island Countries

文化庁委託文化遺産保護国際貢献事業(専門家交流)の一環として、2014年2月から3月に行われた大洋州島嶼国調査の報告書です。海面上昇に伴う有形・無形の文化遺産被害が心配されるキリバス共和国とツバル両国での調査記録写真が中心となっています。2014年、横A4判、104ページ、非売品。

This is a Report on Surveys Conducted in Island Countries in Oceania. These surveys took place from February to March 2014 as part of a project on International Contribution to the Protection of Cultural Heritage (expert exchanges) commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan. The report primarily contains documentary photographs that were taken during surveys in the Republic of Kiribati and Tuvalu, where rising sea levels threaten to damage tangible and intangible cultural heritage. 2014, printed horizontally on A4-sized paper, 104 pgs. (Not for sale)

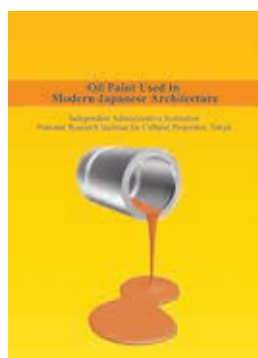


「東日本大震災被災地域における無形文化遺産とその復興」

Intangible Cultural Heritage in Areas Affected by the Great East Japan Earthquake and Its Reconstruction

東日本大震災後の被災地における無形民俗文化財について、複数団体で協働している「無形文化遺産情報ネットワーク」の活動を通して収集した情報と課題等をまとめた報告書です。東京文化財研究所のHPよりPDF版をダウンロードできます。2014年、A4判、152ページ、非売品。

A number of organizations are collaborating in the Intangible Cultural Heritage Information Network. This report summarizes information on and topics relating to intangible folk cultural properties in areas stricken by the Great East Japan Earthquake that were ascertained through the efforts of the Intangible Cultural Heritage Information Network. A PDF version is available for download from the Institute's website. 2014, A4-sized paper, 152 pgs. (In Japanese, not for sale)



Oil Paint Used in Modern Japanese Architecture

本書は、2013年3月に発行した「近代建築に使用されている油性塗料」の英訳版です。文化庁の建築担当者、博物館で近代建築の保存担当をされている方、国内で油性塗料を使って建築物の修復に携わっている方や、ドイツからお招きした油性塗料の専門家などに、それぞれの立場からご講演頂いた内容をまとめました。2014年、非売品。

This is the English version of the book published in Japanese in March 2013 on oil paint used in modern Japanese architecture. It is a report of lectures presented by museum curators and persons actually engaged in the restoration of modern Japanese architecture as well as a paint specialist from Germany. 2014 (Not for sale)



「平等院鳳凰堂西面扉絵 日想観 光学調査報告書」

Report on an Optical Study of Nissokan [meditation by contemplating the setting sun], a Painting on the Western Door of the Phoenix Hall of Byodoin Temple

平等院鳳凰堂は平安時代中期に建造され、本尊阿弥陀如来坐像が安置されている中堂を中心として、左右に伸びる翼廊と、後方に伸びる尾廊によって構成されています。東京文化財研究所では、鳳凰堂西面扉に描かれている図像や使われている彩色材料を解明することを目的に、平成17～24年度に複数回の光学調査を実施しました。本書では、西面扉の高精細カラー・近赤外・蛍光画像を掲載するとともに、蛍光X線分析によって行われた彩色材料調査の結果を収録しました。2014年、98ページ、非売品。

The Phoenix Hall of Byodoin Temple was built during the mid-Heian Period. The main building of the hall contains the Seated Amida Nyorai (Amitabha Buddha) statue. Wings extend from the building to the left and right, and a rear corridor extends from the rear of the building. The National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo conducted a number of optical studies from 2005-2012 in order to discern the images depicted on the western door of the Phoenix Hall and identify the paints that were used to paint them. This report contains high-resolution color images, infrared images, and fluorescence images of the western door and it also features results of x-ray fluorescence analysis of the paints in the painting. 2014, 98 pgs. (Not for sale)



「保存科学」

Science for Conservation

1964年創刊。文化財の保存と修復に関する科学的論文や受託研究報告、館内環境調査概要などの報告を掲載しています。掲載論文等は、東京文化財研究所のHPよりPDF版をダウンロードできます。非売品。

Science for Conservation has been published since 1964. It contains articles on studies related to the conservation and restoration of cultural properties conducted by the Institute. The articles can be downloaded as PDF files from the website of the Center for Conservation Science and Restoration Techniques. (Not for sale)



「インドー日本文化遺産保護共同事業報告 第4巻『アジャンター壁画の保存修復に関する調査研究―第2窟、第9窟壁画の保存修復と自然科学調査（2009～2011年）―』」

Indo-Japanese Joint Project for the Conservation of Cultural Heritage, Series IV. "Indo-Japanese Research Project for the Conservation of Ajanta Paintings: Conservation and Scientific Investigation of the Paintings of Ajanta Caves 2 and 9 (2009-2011)"

本書はアジャンター石窟第2窟及び第9窟で実施した壁画の試験的クリーニング、壁画の技法・材料に関する自然科学的調査、石窟内の温湿度環境調査に関する成果をまとめたものです。巻末には第2窟壁画の状態調査図を附編として収録しています。2014年、非売品。

This report summarizes the results of trial cleaning of wall paintings in Caves 2 and 9 at Ajanta, scientific analysis of the techniques and materials used to paint those paintings, and environmental studies of the temperature and humidity in the caves. The report also includes an appendix with a diagram of the state of the wall paintings in Cave 2. 2014. (In Japanese, not for sale)



「インドー日本文化遺産保護共同事業報告 第4巻（資料編）『アジャンター第2窟壁画の彩色材料分析』」

Indo-Japanese Joint Project for the Conservation of Cultural Heritage, Series IV (Supplement) "Scientific Examination of the Paintings of Ajanta Cave 2"

本書はアジャンター石窟第2窟で実施した壁画彩色の材質分析に関する資料集です。試料採取部位を示した壁画の高精細写真画像、蛍光X線スペクトル、微小彩色試料分析に供した試料の組成分析結果や各種顕微鏡写真が収録されています。2014年、非売品。

This report is a compilation of research that analyzed the materials in paints used in wall paintings in Cave 2 at Ajanta, and the report includes high-resolution images of portions of wall paintings that samples were taken from, x-ray fluorescence spectra, results of analyzing the composition of samples that were used to analyze minute pigment samples, and various photomicrographs of the paintings. 2014. (Not for sale)

人事異動

●平成 26 年 1 月 1 日付

<転入>

研究支援推進部長

[文化庁文化財部記念物課課長補佐]

島 崎 正 弘

<免・事務取扱>

免・研究支援推進部長事務取扱

[東京文化財研究所長]

亀 井 伸 雄

●平成 26 年 2 月 1 日付

<採用>

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー

井 内 千 紗

●平成 26 年 2 月 28 日付

<辞職>

文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー

宮 崎 彩

●平成 26 年 3 月 1 日付

<雇用の更新>

研究支援推進部アソシエイトフェロー

深 井 啓

●平成 26 年 3 月 31 日付

<辞職・転出>

文化庁文化財部美術学芸課文化財調査官
(絵画部門)

[企画情報部文化財アーカイブズ研究室長]

綿 田 稔

東京大学本部安全衛生課保健・健康推進チーム
専門職員

[研究支援推進部管理室契約係長]

小 澤 靖

表敬訪問(海外)

日付	来 訪 者
2014年2月17日(月)	ミャンマー 文化省考古・国立博物館局チョー・ミョー・ウィン課長補佐他2名
2014年2月20日(木)	中国 敦煌研究院保護研究所 スー・ボミン所長 他1名

黒田記念館

2015 年 1 月 2 日にリニューアルオープンしました。

【開 館 時 間】9:30～17:00(入館は16:30まで)

【休 館 日】月曜日(ただし月曜日が祝日または休日の場合は開館し、翌火曜日に休館)

【特別室開室日】2015 年 1 月 2 日(金)～1 月 12 日(月)、3 月 23 日(月)～4 月 5 日(日)、
10 月 27 日(火)～11 月 8 日(日)※黒田清輝の代表作である「読書」(1891 年)、「舞妓」(1893 年)、「智・感・情」(1899 年)、「湖畔」(1897 年)
をゆっくりご鑑賞いただける特別室を新たに設け、年 3 回、新年、春、秋に各 2 週間、公開します。

【観 覧 料】無料

TOBUNKEN NEWS no.57

発行日:2015年3月31日

発 行:独立行政法人国立文化財機構
東京文化財研究所

印 刷:よしみ工業株式会社

編 集:研究支援推進部